



英语疯狂听

名人励志演讲集

(汉英对照)

李霞 编著

细细品味18篇睿智激昂的演讲



字字珠玑，为您解析双语华文
经典名句，助您把握演讲精髓
文化采撷，一起畅游美文，开拓视野



中国纺织出版社

国家一级出版社
全国百佳图书出版单位



英语疯狂听 名人励志演讲集

(汉英对照)

李霞 编著

细细品味18篇睿智激昂的演讲



 中国纺织出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

英语疯狂听. 名人励志演讲集: 汉英对照 / 李霞编
著. --北京: 中国纺织出版社, 2019.11
ISBN 978-7-5180-4794-9

I. ①英… II. ①李… III. ①英语-汉语-对照读物
②演讲-世界-选集 IV. ①H319.4:I

中国版本图书馆CIP数据核字 (2018) 第044263号

策划编辑: 姚 君 责任校对: 寇晨晨 责任印制: 储志伟

中国纺织出版社出版发行

地址: 北京市朝阳区百子湾东里A407号楼 邮政编码: 100124

销售电话: 010-87155894 传真: 010-87155801

<http://www.c-textilep.com>

E-mail: faxing@c-textilep.com

中国纺织出版社天猫旗舰店

官方微博<http://weibo.com/2119887771>

三河市延风印装有限公司印刷 各地新华书店经销

2019年11月第1版第1次印刷

开本: 710×1000 1/16 印张: 13

字数: 230千字 定价: 48.00元

凡购本书, 如有缺页、倒页、脱页, 由本社图书营销中心调换

在西方文化中流传着这样的一种说法：成功人士，尤其是政治家都是善于运用各种词汇或漂亮语言来阐述自己思想的高手，同时也是启迪他人的能手。在充满竞争的社会里，你需要运用这些人的智慧作为人生的灯塔。如何把话说得得体漂亮，是一项重要的技能。想把自己的英文说得更加优美和更有力度吗？你可以听听这些名人们的声音，听听这些激励人心的演讲。

演讲，是一种机智幽默应对人生的艺术，更是可以激励人心的呐喊。每一篇演讲都是这些成功人士经过深思熟虑，将他们生活的艰辛和挫折及人生感悟，还有道德伦理和真实实践熔为一炉，再利用优美的语言巧妙地组成的篇章。

语言本身就是智慧的结晶。英语，不单只有语法或者词汇。英语的真正魅力并不在于用词的生涩和华丽，语法的复杂和冗长，而是在于用最简单的句式，精准的用词来打动人心。如奥巴马这样优秀的演讲者，他可以用简单的语言表达出史诗英雄般的气势和人格，这是一种可以瞬间蔓延、征服、感染和唤起众人心中激情与梦想的力量。还有乔布斯这样的精神领袖，他用简短而精湛的语言，将自己整个人生做了一个完美的总结。演讲是沟通上的升华，是交流的最高境界，拥有不可估量的社会作用和价值。一个字，一句话，都可以成为改变一个人一生的名言。

大学，不仅是人类智慧世代流传而且可以展望未来的殿堂。哈佛大学、斯坦福大学、哥伦比亚大学、北京大学、清华大学、复旦大学……这些享誉世界的名校人才荟萃，资源雄厚，是世人向往的神圣殿堂，一直都在以各自的方式追求着、思考着、实践着。作为知识与观念的前沿阵地，这些世界名校经常邀请各界名人在开学和毕业典礼或者其他重要时刻发表演讲。因此，演讲成为各大名校一条独特的风景线。

本书作者将大学和演讲这两种元素融合在一起，精选历史未来、战争和平、竞争合作等各个方面题材的演讲。这些演讲包含了各种真知灼见，谆谆教诲，殷切祝福，在这里你可以看到和听到政界名流的政见，商业精英的理性思考，公众人物的激情呐喊。他们虽然身份不同，但都态度真诚，他们的演讲或严肃或轻松，但都值

得细细体味，受益无穷。

本书将原汁原味的英语演讲集成一册。为了方便读者的学习，以中英对照的方式呈现。读者不仅能够享受地道的语言，精准的译文，还能领略文化的风采。

本书精选的演讲是英语学习的很好素材；译文流畅，是翻译练习的文本。背景介绍，引导读者能够更加准确、透彻地把握演讲的精髓。名校风采，则是为开阔视野开启的另一扇窗。与此同时，书中还对演讲中涉及的重点单词和名言进行了提炼分析，便于读者更好地理解和学习。

随书免费下载的录音，可以让读者畅游在美文海洋，体味英语语言的华美之处。

走进名校的神圣殿堂，聆听名人的励志演讲，犹如与他们进行面对面的交流。亲爱的读者朋友，无论你是正在象牙塔中求学的学子，还是即将踏出校门的毕业生，抑或是职场中的打拼者和领导者，相信你们都能在愉悦的阅读过程中，享受一场绝佳的思想盛宴，你将与演讲者一起了解过去，把握现在，展望未来，得到心灵上的激励。

编著者

2019年7月

目 录

01. Let the Dream Come True.....	1
让梦想变成现实.....	6
02. Why We Have Too Few Women Leaders.....	13
为什么女性领导那么少?.....	18
03. Prepare and Your Chance Will Come.....	25
做好准备 机遇定会降临.....	30
04. The Road to Success.....	38
成功之路.....	40
05. Everything is Possible.....	43
一切皆有可能.....	46
06. Live Your Own Life.....	51
活出你自己.....	56
07. The Best of Everyone Who Failed.....	63
在所有的失败者里,我做得最好.....	69
08. Because of Education.....	80
因为教育.....	84
09. Faith.....	89
信仰.....	95

10. The Responsibility Each of You Has for Your Education	103
对于自己的教育，每一个人都有责任	108
11. All Men Are Created Equal	116
人生来平等	117
12. A Time for Choosing	120
抉择的时刻	129
13. An Ideal for Which I Am Prepared to Die	140
为理想我愿献出生命	144
14. The Only Thing We Have to Fear Is Fear Itself	150
唯一害怕的就是害怕本身	154
15. We Beat the Reaper by Living Fully	160
我们通过充实的生活来战胜死亡	162
16. Take Risks, Dare to Fail	166
勇于冒险、不怕失败	171
17. The Importance of Imagination	178
想象力的重要性	184
18. I Have a Dream	193
我有一个梦想	197

01

Let the Dream Come True

You never lose a dream. It just incubates as a hobby.

梦想不会消失，会变成习惯。

Lawrence Edward Page

劳伦斯·爱德华·佩奇（拉里·佩奇）

背景故事

谷歌的故事，是一个传奇。拉里·佩奇和谢尔盖·布林两个辍学生在硅谷的车库里创业，最后建成了市值超过IBM的IT巨擎。谷歌里面有令无数打工族垂涎万尺的企业文化：牛仔裤、T-shirt衫的随意穿着，美餐、中餐、印度餐等一应俱全的大食堂，免费就医、洗衣、洗车的服务，甚至可以带上狗狗和滑板车一起上班……

20多岁的年轻人，梦想大得不可想象，要组合世界上所有的知识，为人人所用，随时可用，他做到了。追随梦想，充满激情，让梦想成真。

虽然拉里·佩奇已是成功典范，但他并没有夸夸其谈。他用诚挚的语言讲述自己的家庭背景和人生经历。他讲的故事也很感人，一开始拿出爸爸的东西，后面谈到爸爸过世，专门去和爸爸患有同样疾病的印度村庄。谈到要珍惜亲人，告诉大家人生中最宝贵的两样东西——梦想和亲友。

名人简介

拉里·佩奇（Larry Page，1973.3.26— ），全名劳伦斯·爱德华·佩奇（Lawrence Edward Page），谷歌（Google）搜索引擎的创始人之一，2011年4月4日佩奇正式出任谷歌CEO。拉里·佩奇出生在美国密歇根州东兰辛市的一个犹太家庭，是美国密歇根大学安娜堡分校的毕业生，拥有理工科学士学位；因其出色的领导才能获得过多项荣誉，以奖励他对工学院的贡献。他曾担任密歇根大学Eta Kappa Nu（伊塔卡帕努）（荣誉学会）的会长，其指导教授是Terry Winograd（格拉德）博士。Google就是由佩奇在斯坦福大学发起的研究项目转变而来的。在斯坦福大学中，佩奇遇到了谢尔盖·布林。吃了无数个闭门羹之后佩奇和布林决定自己创业，但他们手中仅有的一点现金都因购买大量的数据盘和储存器做研究而花光

了。他们的一位教师，也是SUN微系统的创始人之一——安迪·别赫托希姆在关键时刻给予了他们很大的帮助。别赫托希姆是个很有远见的人，在看完他们的演示后，立马开了张10万美元的支票帮助他们成立了Google（谷歌）公司。之后两人又从家人朋友那里到处借钱，筹到100万美元作为最初投资。1998年9月7日，谷歌公司在加利福尼亚州的曼罗帕克成立。

布林和佩奇两人合作得很好，并且吸引了一大批有能力且忠实的员工。创业之初办公室虽然简陋，但他们仍尽可能为员工创造宽松的工作环境。他们在屋外的草坪上种上蘑菇，养了条狗，专门请厨师为员工做饭，每星期举行两次曲棍球比赛。公司现在已经拥有2000多名员工。布林说，他们必须让办公室成为员工们乐意待的地方，因此现在每天为员工提供什么餐点甚至都成了两人的重大决策之一。

演讲赏析

Let the Dream Come True

Lawrence Edward Page, CEO of Google

The University of Michigan

May, 2009

Class of 2009! I don't think I heard you. Class of 2009! First I'd like you to stand up, and wave and cheer your supportive family and friends! I'm sure you can find them out there. Show your love! It is a great honor for me to be here today.

Now wait a second. I know: that's such a cliché. You're thinking: every graduation speaker says that - It's a great honor. But, in my case, it really is so deeply true being here is more special and more personal for me than most of you know. I'd like to tell you why. A long time ago, in this cold September of 1962, there was a Steven's co-op at this very university. That co-op had a kitchen with a ceiling that had been cleaned by student volunteers probably every decade or so. Picture a college girl named Gloria, climbing up high on a ladder, struggling to clean that filthy ceiling. Standing on the floor, a young boarder named Carl was admiring the view. And that's how they met. They were my parents, so I suppose you could say I'm a direct result of that kitchen chemistry experiment, right here at Michigan. My Mom is here with us today, and we should probably go find the spot and put a plaque up on the ceiling that says: "Thanks Mom and Dad!"

Everyone in my family went here to Michigan: my brother, my Mom, my Dad—all of us. My Dad actually got the quantity discount: He got all three and a half of his degrees here. His Ph.D. was in Communication Science because they thought Computers were just a passing fad when he earned it 44 years ago. He and Mom made a big sacrifice for that degree. They argued at times over pennies, while raising my newborn brother. Mom typed my Dad's dissertation by hand, kind of

ironic of those computer science dissertations. This velvet hood I'm wearing, this was my Dad's. This diploma, yeah, this diploma I have here that just like the one you are about to get, this is my Dad's. And my underwear, oh never mind, sorry. My father's father worked in the Chevy plant in Flint, Michigan. He was an assembly line worker. He drove his two children here to Ann Arbor, and told them: That is where you're going to college. I know it sounds funny now. Both of his kids actually did graduate from Michigan. That was the American dream.

His daughter, Beverly, is also with us today. My Grandpa used to carry an "Alley Oop" hammer, a heavy iron pipe with a big hunk of lead melted on the end. The workers made them during the sit-down strikes to protect themselves. When I was growing up, we used that hammer whenever we needed to pound a stake or something into the yard. It is wonderful that most people don't need to carry a heavy blunt object for protection anymore. But just in case, I brought it with me. My Dad became a professor at uh...Michigan State, and I was an incredibly lucky boy. A professor's life is pretty flexible, and he was able to spend oodles of time raising me. Could there be a better upbringing than university brat?

What I'm trying to tell you, this is WAY more than a homecoming for me. It's not easy for me to express how proud I am to be here, with my Mom, my brother and my wife Lucy, and with all of you, at this amazing institution that is responsible for my very existence. I am thrilled for all of you, and I'm thrilled for your families and friends, as all of us join this great, big Michigan family I feel I've been a part of all my life. What I'm also trying to tell you is that I know exactly what it feels like to be sitting in your seat, listening to some old gasbag give a long-winded commencement speech. Don't worry. I'll be brief. I have a story about following dreams. Or maybe more accurately, it's a story about finding a path to make those dreams real. You know what it's like to wake up in the middle of the night with a vivid dream? And you know how, if you don't have a pencil and pad by the bed, it will be completely gone by the next morning?

Well, I had one of those dreams when I was 23. When I suddenly woke up, I was thinking: What if we could download the whole web, and just keep the links? And I grabbed a pen and started writing! Sometimes it's important to wake up and stop dreaming. I spent the middle of that night scribbling out the details and convincing myself it would work. Soon after, I told my advisor, Terry Winograd, it would take a couple of weeks for me to download the web—he nodded knowingly, fully aware it would take much longer but wise enough not to tell me. The optimism of youth is often underrated! Amazingly, at that time, I have no thoughts building a search engine. The idea wasn't even on the radar. But, much later we happened upon a better way of ranking and we made a really great search engine, and Google was born. When a really great dream shows up, grab it!

When I was here at Michigan, I had actually been taught how to make dreams real! I know it sounds funny, but that is what I learned in a summer camp converted into a training program

called Leader shape. Yes, we've got a few out there. Their slogan is to have a "healthy disregard for the impossible". That program encouraged me to pursue a crazy idea at the time: I wanted to build a personal rapid transit system on campus to replace the buses. Yeah, you're still working on that I hear. It was a futuristic way of solving our transportation problem. I still think a lot about transportation—you never lose a dream, it just incubates as a hobby. Many things people labor hard to do now, like cooking, cleaning and driving will require much less human time in the future. That is, if we "have a healthy disregard for the impossible" and actually build the solutions.

I think it is often easier to make progress on mega-ambitious dreams. I know that sounds completely nuts. But, since no one else is crazy enough to do it, you'll have little competition. In fact, there are so few people this crazy that I feel like I know them all by the first name. They all travel as if they are pack dogs and stick to each other like glue. The best people want to work on the big challenges. That is what happened with Google. Our mission is to organize the world's information and make it universally accessible and useful. How can that not get you excited? But we almost didn't start Google, actually, because my co-founder Sergey and I were too worried about dropping out of the Ph.D. program. None of you have that issue it seems. You are probably on the right track if you feel like a sidewalk worm during a rainstorm! That is about how we felt after we maxed out three credit cards buying hard disks off the back of a truck. That was actually the first hardware for Google. Parents and friends: more credit cards always help. What is the one sentence summary of how you change the world? Always work hard on something uncomfortably exciting!

As a Ph.D. student, I actually had three projects I wanted to work on. Thank goodness my advisor said, "Why don't you work on the web for a while?" He gave me some seriously good advice because the web was growing with people and activity, even in 1995! Technology and especially the Internet can really help you be lazy. Lazy? What I mean is a group of three people can write software that then millions can use and enjoy. Can three people answer the phone a million times? Find the leverage in the world, so you can be truly lazy!

Overall, I know it seems like the world is crumbling out there, but it is actually a great time in your life to get a little crazy, follow your curiosity, and be ambitious about it. Don't give up on your dream. The world needs you all!

So here's my final story: On a day like today, you might feel exhilarated—like you've just been shot out of a cannon at the circus—and even invincible. Don't ever forget that incredible feeling. But also: always remember that the moments we have with friends and family, the chances we have to do things that might make a big difference in the world, or even to make a small difference to the ones we love—all those wonderful chances that life gives us, life also takes away. It can happen fast, and a whole lot sooner than you think.

In late March 1996, soon after I had moved to Stanford for grad school, my Dad had difficulty

breathing and drove to the hospital. Two months later, he died. I was completely devastated. Many years later, after a startup, after falling in love, and after so many of life's adventures, I found myself thinking about my Dad.

Lucy and I were far away in a steaming hot village walking through narrow streets. There were wonderful friendly people everywhere, but it was a desperately poor place. People used the bathroom inside and it flowed out into the open gutter and straight into the river. We touched a boy with a limp leg, the result of paralysis from polio. Lucy and I were in rural India, one of the few places where polio still exists. Polio is transmitted by the fecal - oral route, usually through filthy water. Well, my Dad had polio. He went on a trip to Tennessee in the first grade and he caught it. He was hospitalized for two months and had to be transported by military DC-3 back home, his first flight.

My Dad wrote, "Then, I had to stay in bed for over a year, before I started back to school." That is actually a quote from his fifth grade autobiography. My Dad had difficulty breathing his whole life, and the polio are what took him from us too soon. He would have been very upset, that polio still persists even though we have a vaccine. He would have been equally upset that back in India we had polio virus on our shoes from walking through the contaminated gutters that spread the disease. We were spreading the virus with every footstep, right under beautiful kids playing everywhere. The world is on the verge of eliminating polio, with 328 people infected so far. Let's get it eradicated soon. Perhaps one of you will do that.

My Dad was valedictorian of Flint Mandeville High School class of 1956 about 90 kids. It happened across his graduating speech recently, and it blew me away. 53 years ago my Dad said: "...we are entering a changing world, one of automation and employment change where education is an economic necessity. We will have increased periods of time to do as we wish, as our work week and retirement age continue to decline and we wish that were true. We shall take part in, or witness, developments in science, medicine and industry that we can only dream of today. It is said that the future of any nation can be determined by the care and preparation given to its youth.

If all the youths of America were as fortunate in securing an education as we have been, then the future of the United States would be even more bright than it is today." If my Dad were alive today, the thing I think he would be most happy about is that Lucy and I have a baby in the hopper. I think he would have been annoyed that I hadn't gotten my Ph.D. yet. Thanks, Michigan!

Dad was so full of insights, of excitement about new things, that to this day, I often wonder what he would think about some new development. If he were here today, well, it would be one of the best days of his life. He'd be like a kid in a candy store. For a day, he'd be young again. Many of us are fortunate enough to be here with family. Some of us have dear friends and family to go home to. And who knows, perhaps some of you, like Lucy and I, are dreaming about future families of

your own. Just like me, your families brought you here, and you brought them here.

Please keep them close and remember: They are what really matters in life. Thanks, Mom; Thanks, Lucy. And thank you, all, very much.

译文参考

让梦想变成现实

——谷歌创始人劳伦斯·爱德华·佩奇，谷歌 CEO，密歇根大学的演讲

2009年5月

2009届的同学们，我听不到你们的回应。各位同学，首先我希望大家都站起来面向支持你们的亲朋好友挥手致意！我相信你们都能在人群中找到他们，借此机会表达你们的爱吧！今天能站在这里我感到非常荣幸。

稍等，大家可能觉得有点迂腐。“我很荣幸”这句话都说烂了。但真的是大实话，大家不知道：我对密歇根大学有特殊的感情。很久以前，在1962年的一个寒冷的9月，这座校园里有一家史蒂文消费合作社。这间合作社有一间厨房，那里的天花板由学生志愿者们打扫，大概十来年才一次吧。你们想象一下，画面上有位名叫格洛丽亚的女大学生，爬上了高高的梯子，努力地打扫那脏兮兮的天花板。而另一位名叫卡尔的寄宿生站在地上，为该情景钦佩不已。这就是他俩的初次邂逅。他们就是我的父母亲。所以我想你们会说，我就是在这里——在密歇根大学那个“厨房化学实验”产生的爱情结晶。我母亲今天也来了。我想找到当年那个厨房，在天花板挂个匾，刻上“感谢父母”！

我们家的所有成员都毕业于密歇根大学：我哥哥、我妈妈和爸爸，还有我。我爸在文凭数量上更胜一筹：他在这里获得了三个半学位，其中一个便是通信工程的博士。因为在44年前，他们认为大家对计算机的热爱很快就会消失。为取得这个学位，爸妈做出了很大的牺牲。为了抚养刚出生的哥哥，省吃俭用。一个堂堂计算机博士，其论文是我妈逐字敲出来的，讽刺吧，一篇计算机科学的论文。我头上戴的天鹅绒的博士帽是我爸的，还有这张毕业证，跟你们即将拿到手的一样，也是我爸的。还有我的内裤，呃……算了吧，抱歉。我的祖父在密歇根州弗林特的雪佛兰汽车工厂工作，他是装配线上的一名工人。他曾开车把两个孩子送到安娜堡这儿，并告诉他们：这是你们今后要上的大学。我知道这听起来很好笑。然而他的两个孩子也的确从密歇根大学毕业。那就是我们家的“美国梦”。

我姑姑贝弗利今天也来了。爷爷以前经常扛着一个大铁锤，铁管上铸有大铅坨的那种铁锤。那是工人用来在静坐罢工时保护自己的武器。小时候，我们常用它在后院打桩子。现在世道好了，大家不需要铁锤保护自己了。为了以防万一，我还是把它带来了。后来我的父亲成为了一名教授，一位密歇根州立大学的教授，我很走运，因为教授的工作比较灵活，有大量的时间陪我。还有比这更棒的吗？

我想告诉大家的是，来这里对我来说意义非凡！这意义绝对不仅仅是重回旧地。我不知道该如何表达我的喜悦之情。今天和家人还有你们相聚在此，我无比激动！因为这里造就了我，我为你们感到骄傲，也为你们的家人和朋友感到骄傲，因为我们都是密歇根大家庭的一员，它是我生命中不可或缺的一部分。同时，我也知道你们现在坐在台下的感受：听我们这些老家伙絮叨，老生常谈。别担心，我不是很絮叨。我有个关于追寻梦想的故事，或者更确切地说，这是一个找到梦想成真之路的故事。你们知道，午夜从一个逼真的梦境中醒来是什么感觉吗？你们知道如果床边没有纸笔，而第二天一早就忘个精光又会怎样吗？

噢，我23岁的时候，就做过一个那样的梦。我猛然惊醒，想着：如果我们能把整个网络下载下来，但仅保存链接会怎样？然后我抓起一支笔写了起来。有时候停止做梦，并及时醒来是非常重要的。我花了一整晚研究出实现方案，信心满满。不久后，我告诉我的导师特里·温诺格拉德，那要花几周时间来下载整个网络——他只是会意地点点头，他知道要花的时间其实长得多，但他很睿智，并没有告诉我。年轻人的激情不可小视！令人惊讶的是，我当时没有想过要造一个搜索引擎，这简直是天方夜谭。这一概念甚至没有进入我的脑海。但很久以后，我们突然找到了更好排列网页的方法，并造出一个最棒的搜索引擎——谷歌就这样诞生了。所以，当伟大的梦想闪现时，抓住它吧！

我在这里上学时，其实就学过如何实现梦想。我知道这听起来很可笑，但确实是我从一个名叫塑造领导力的夏令营中学到的。看，真的有人参加过的吧。我们的口号是“世上无难事，只怕有心人”！那个项目激励着我追寻那时一个疯狂的想法：我想在校园内建立一套个人快速交通系统以代替公交。我直到现在还在思考很多有关交通的问题。梦想不会消失，会变成习惯！现在人们花很大力气干的很多事情，如做饭、清洁、驾驶，以后只会占用人们更少的时间。也就是说，这不是天方夜谭。世上无难事，只怕有心人！

我认为，自古精英出狂人。我知道这听起来完全是一派胡言。不过，正因为别人没你疯狂，你的对手就很少，碰巧我都认识。他们比狗仔队还忙，比亲戚还走得近，这些优秀的人最爱接受大挑战。谷歌就有这样一帮人，我们的任务是整合全世界的信息，使其随手可得，随时可用。但谷歌差点夭折，因为我和联合创始人谢尔盖都太担心拿不到博士学位。要是你觉得自己是暴风雨下人行道上的一条蚯蚓，那很可能你就真的走对路了。那就是我们刷爆了三张信用卡，从一辆货车的车尾买来硬盘后的感觉。那就是谷歌最早的硬件设备。家长和朋友们，事实证明：多几张信用卡总是有用的。如何用一句话总结你该如何改变世界？那就是为了迷狂般的梦想而奋斗终生！

当我在读博士的时候，其实我有三个项目是想做的。谢天谢地，我的导师对我说，“为什么不先研究网络呢？”他给了我一些非常好的建议，因为即使在1995年，网络也随着人们和活动的增加而发展，科技，尤其是因特网真的能让人变懒。变懒？我的意思是一个三人的小组可以写出让数百万人喜爱使用的软件程序。但三个人可以接上百万次电话吗？只有找到撬起地球的杠杆，你就能真的懒起来。

总而言之，我知道这个世界正在瞬息万变，但这确是你们人生中一个伟大的时代，你们

可以疯狂一点，你可以不顾一切地追寻奇思，实现妙想，不要放弃梦想，世界需要你们！

以下是我要说的最后一个故事：就像某一日，你们可能感到欣喜若狂，就像你刚从马戏团的大炮口被射了出来——一飞冲天。请铭记那一刻的美妙，但同时，请铭记那些和家人朋友共处的时光，铭记每一个上天赋予你改造世界的机遇，或者只是为你所爱的人带来小变化的机会——所有生活给予我们美好机会，也能将它们带走。世事瞬息万变，人生无常。

1996年3月下旬，就在我到斯坦福研究生院不久，我的父亲便因呼吸困难住进了医院。两个月后，他去世了。我当时几乎崩溃了。许多年以后，在我重新振作后，在我谈恋爱后，在我体验了如此多的人生经历后，我发现自己总是想起我的爸爸。

我和露西去过一个偏远又炎热的村庄，在狭窄的街道上散步。那里的人很友好，却极度贫穷。污水不经处理就直流入饮水河道，我们遇到一个因小儿麻痹而瘸腿的小男孩。那是在印度村庄，少数还存在小儿麻痹症的地方。这种病主要归罪于污染的水源，我的父亲也有小儿麻痹症，他一年级去田纳西州旅行时患病，住院两个月后，由军用航班DC-3送回家，这是他第一次“打飞的”。

他在五年级的日记里写道：我必须在床上躺一年，不能上学。父亲一辈子呼吸困难，小儿麻痹症使他过早离开我们。他非常沮丧，现在即使有了疫苗，小儿麻痹症依然肆虐。在印度人脚上的鞋子也会传播小儿麻痹症，穿过那被污染的携带着病毒的水沟，每走一步都在传播病毒，病毒横行于孩子们玩耍的每个角落。人类正在努力消灭小儿麻痹症。到目前为止，还有328例感染病例。让我们加速这一进程吧，也许你们中就有人能够实现这个目标。

我父亲曾作为1956年弗林特·曼维尔高中90名学生的学生代表在毕业典礼上致辞。我最近看到他的毕业演讲，震住了。他说，这是一个瞬息万变的时代，一个科学技术和人才就业在不断变革的时代，教育成为发展的必需品。我们有更多的时间做想做的事，因为工时减少，退休提前，我们期待这一时刻的到来。参与或见证科学、医学、工业的飞速发展。人们说，一个国家的未来取决于对年轻人培养。

如果所有美国青年能像我们一样接受教育，美国的前景会更加光明；如果我爸爸能活到今天，我想他最开心的莫过于看到露西和我即将拥有自己的孩子，也为我没获得博士学位而揪心。感谢密歇根大学！

他对于新事物总有着敏锐的观察，并充满热情。我时常幻想，他会如何看待现在的变化。如果他还在，这会是他人生中最美好的时光。他会像在糖果店的孩子那样开心。我们大部分人都很幸运，有家人为伴，有朋友相随。可能有些人正在憧憬和另一半的未来。当初家人带你来此读书，如今他们见证你毕业。

请和他们保持亲密，并且记住：他们才是生命中真正至关重要的。感谢妈妈，感谢露西。同时，十分感谢大家。

字字珠玑

- supportive [sə'pɔ:tɪv] *adj.* 支持的; 支援的; 赞助的
- co-op ['kəʊɒp] *n.* 合作社 (cooperative society); 消费合作社
- volunteer [ˌvɒləntɪə] *n.* 志愿者; 志愿兵 *adj.* 志愿的 *vi.* 自愿 *vt.* 自愿
- filthy ['fɪlθɪ] *adj.* 肮脏的; 污秽的; 猥亵的
- plaque [plæk; plɑ:k] *n.* 匾; 血小板; 饰板
- sacrifice ['sækrɪfaɪs] *n.* 牺牲; 祭品; 供奉 *vt.* 牺牲; 献祭; 亏本出售 *vi.* 献祭; 奉献
- newborn [nju:'bɔ:n; 'nju:bɔ:n] *adj.* 新生的; 再生的 *n.* 婴儿
- dissertation [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] *n.* 论文, 专题; 学术演讲
- blunt [blʌnt] *adj.* 钝的, 不锋利的; 生硬的; 直率的 *vt.* 使迟钝
- upbringing ['ʌpbɪŋɪŋ] *n.* 教养; 养育; 抚育
- existence [ɪg'zɪst(ə)ns; eg-] *n.* 存在, 实在; 生存, 生活; 存在物, 实在物
- thrilled [θrɪld] *adj.* 非常兴奋的; 极为激动的 *v.* 激动 (thrill 的过去式); [医] 震颤
- scribble out 胡乱地写出
- underrated [ˌʌndə'reɪtɪd] *adj.* 低估的
- show up 露面; 露出; 揭露
- incubate ['ɪŋkjʊbeɪt] *vt.* 孵化; 培养; 温育; 逐渐发展 *vi.* 孵化; 酝酿 *n.* 孵育物
- disregard [dɪsrɪ'gɑ:d] *vt.* 忽视; 不理; 漠视; 不顾 *n.* 忽视; 不尊重
- accessible [ək'sesɪb(ə)l] *adj.* 易接近的; 可进入的; 可理解的
- summary of 摘要信息
- leverage ['li:v(ə)rɪdʒ; 'lev(ə)rɪdʒ] *n.* 手段, 影响力; 杠杆作用; 杠杆效率 *v.* 利用; 举债经营
- crumbling ['krʌmblɪŋ] *v.* 破碎; 崩溃 (crumble 的 ing 形式) *adj.* 破碎的 *n.* 破碎; 皱纹;
- curiosity [kjʊərɪ'ɒsɪtɪ] *n.* 好奇, 好奇心; 珍品, 古董, 古玩
- exhilarated [ɪg'zɪləreɪtɪd] *adj.* 振奋的; 高兴的 *v.* 使振奋 (exhilarate 的过去式和过去分词)
- invincible [ɪn'vɪnsɪb(ə)l] *adj.* 无敌的; 不能征服的
- devastated ['devəsteɪtɪd] *adj.* 毁坏的 *v.* 毁坏; 摧毁 (devastate 的过去式和过去分词)
- paralysis [pə'ræləsɪs] *n.* 麻痹; 无力; 停顿
- hospitalize ['hɒspɪt(ə)laɪz] *vt.* 就医; 送……进医院治疗
- autobiography [ɔ:təbaɪ'ɒgrəfi] *n.* 自传; 自传文学
- eliminate [ɪ'lɪmɪneɪt] *vt.* 消除; 排除
- eradicated [ɪ'rædɪkeɪtɪd] *adj.* 画着根的 *v.* 摆脱; 擦掉; 连根拔起 (eradicate 的过去分词)
- valedictorian [ˌvælədɪk'tɔ:riən] *n.* 告别演说者; 致告别辞者
- necessity [nɪ'sesɪtɪ] *n.* 需要; 必然性; 必需品
- retirement [rɪ'taɪəmənt] *n.* 退休, 退役

- fortunate ['fɔ:tʃ(ə)nət] *adj.* 幸运的；侥幸的；吉祥的；带来幸运的
- cliché ['kli:ʃeɪ] *n.* 陈词滥调
- ceiling ['si:lɪŋ] *n.* 天花板；上限
- decade ['dekeɪd; dɪ'keɪd] *n.* 十年，十年期；十
- admiring [əd'maɪərɪŋ] *adj.* 赞赏的，羡慕的
- discount ['dɪskaʊnt] *n.* 折扣；贴现率
- velvet ['velvɪt] *n.* 天鹅绒，丝绒；天鹅绒似的东西 *adj.* 天鹅绒的
- hood [hʊd] *n.* 头巾；覆盖；兜帽 *v.* 罩上；以头巾覆盖
- diploma [dɪ'pləʊmə] *n.* 毕业证书，学位证书；公文，文书；奖状 *v.* 发给……毕业文凭
- assembly [ə'sembli] *n.* 装配；集会，集合
- hunk [hʌŋk] *n.* 大块，大片；厚块
- lead [li:d] *n.* 铅
- strike [straɪk] *n.* 罢工；打击；殴打 *v.* 打，打击；罢工
- incredibly [ɪn'kredɪblɪ] *adv.* 难以置信地；非常地
- oodles ['u:d(ə)lz] *n.* 许多，大量
- brat [bræt] *n.* 乳臭未干的小孩；顽童
- commencement [kə'mensm(ə)nt] *n.* 开始，发端；毕业典礼
- vivid ['vɪvɪd] *adj.* 生动的；鲜明的；鲜艳的
- optimism [ˈɒptɪmɪz(ə)m] *n.* 乐观；乐观主义
- underrated [ʌndə'reɪtɪd] *adj.* 低估
- slogan ['sləʊg(ə)n] *n.* 标语；呐喊声
- disregard [dɪ'srɪ'gɑ:d] *n.* 忽视；不尊重 *v.* 忽视；不理；漠视；不顾
- convert [kən'veɜ:t] *n.* 皈依者；改变宗教信仰者 *v.* 使转变；转换……；使……改变信仰
- incubate [ɪŋkjʊbet] *v.* 孵化；培养；温育；逐渐发展
- ambitious [æm'biʃəs] *adj.* 野心勃勃的；有雄心的；热望的；炫耀的
- cannon ['kænən] *n.* 大炮；加农炮；榴弹炮；机关炮
- circus ['sɜ:kəs] *n.* 马戏；马戏团
- incredible [ɪn'kredɪb(ə)l] *adj.* 难以置信的，惊人的
- startup [stɑ:tʌp] *n.* 启动；开办
- adventure [əd'ventʃə] *n.* 冒险；冒险精神；投机活动 *v.* 冒险；大胆说出
- limp [lɪmp] *adj.* 瘸的；柔软的，无力的；软弱的
- paralysis [pə'rælɪsɪs] *n.* 麻痹；无力；停顿
- polio ['pəʊliəʊ] *n.* 小儿麻痹症（等于 poliomyelitis）；脊髓灰质炎
- rural ['ruərəl] *adj.* 农村的，乡下的；田园的，有乡村风味的
- fecal ['fi:kəl] *adj.* 排泄物的；残渣的；糟粕的